

MANGA ACADEMICA

Rivista di studi sul fumetto e sul cinema di animazione giapponese

Vol. 2 [2009]

La ricerca e l'informazione sul fumetto e l'animazione giapponesi. Due note sui limiti metodologici in Italia e sull'approccio localistico qui e nel mondo
Marco Pellitteri 9

1. PRIMA NOTA 9

Scrivere su *anime* e *manga* in Italia. Il metodo e le sue carenze, la passione e i suoi pericoli

1.1. Limiti dell'accademia italiana 10

1.2. Ingenuità e maldestrezza della critica passionale 13

2. SECONDA NOTA 16

Periferia e impero. Saggistica internazionale e sua circolazione

Riferimenti bibliografici 24

manga e anime

Cerca

27

Guida all'uso delle risorse di Internet su fumetto e cinema di animazione giapponese

Chiara Androne

| | |
|---------------------------|----|
| 1. <i>Forum</i> | 29 |
| 2. Siti | 40 |
| 3. <i>Blog</i> | 45 |
| 4. Conclusioni | 49 |
| Riferimenti bibliografici | 50 |
| Riferimenti sitografici | 51 |

Una tipologia dei lettori di *manga* in Italia. Alcuni risultati della ricerca *Calderone Francesco* 53

| | |
|--|----|
| 1. La ricerca | 53 |
| 1.1. Il disegno della ricerca | 54 |
| 1.2. Il campione | 56 |
| 2. Una tipologia dei lettori di <i>manga</i> | 59 |
| 2.1. I moderati | 60 |
| 2.2. Gli appassionati | 62 |
| 2.3. I coinvolti | 63 |
| 3. Conclusioni | 65 |
| Riferimenti bibliografici | 67 |

Onomatopee giapponesi. Strategie di traduzione nel romanzo e nei *manga* *Asuka Ozumi* 69

| | |
|--|----|
| 1. Considerazioni preliminari | 70 |
| 1.1. <i>Giongo</i> o <i>giūtaigo</i> ? | 72 |
| 1.2. Funzioni grammaticali | 72 |
| 1.3. Onomatopoea o no? | 73 |
| 2. Metodologia | 74 |
| 3. Romanzo | 75 |
| 3.1. Traduzione con un'altra onomatopoea | 75 |
| 3.2. Traduzione con un avverbio | 76 |
| 3.3. Traduzione con un aggettivo | 76 |

| | | |
|------|--|----|
| 3.4. | Traduzione con un sostantivo | 77 |
| 3.5. | Traduzione con un verbo | 77 |
| 3.6. | Traduzione con espressioni idiomatiche e perifrasi | 77 |
| 3.7. | Omissione | 78 |
| 3.8. | Risultati | 79 |
| 4. | <i>Manga</i> | 80 |
| 4.1. | Traduzione in italiano | 83 |
| 4.2. | Traduzione in inglese | 84 |
| 4.3. | Traduzione “italo-inglese” | 85 |
| 4.4. | Traduzione “creativa” | 86 |
| 4.5. | Omissione | 88 |
| 4.6. | Risultati | 89 |
| 5. | Conclusioni | 89 |
| | Riferimenti bibliografici | 90 |

Recensioni

| | |
|---|----|
| Gianluca Di Fratta, <i>Il fumetto in Giappone. Dagli anni Settanta al 2000</i> <i>Glauco Guardigli</i> | 95 |
|---|----|

| | |
|---|----|
| I ♥ Anime <i>Loris Cantarelli</i> | 99 |
|---|----|

| | |
|---|-----|
| Marco Pellitteri, <i>Mazinga Nostalgia. Storia, valori e linguaggi della Goldrake-generation 1978-1999</i> <i>Mario A. Rumor</i> | 103 |
|---|-----|

Web

| | |
|--|-----|
| Dieci “piccoli” siti. La <i>top 10</i> italiana dell’informazione <i>web</i> su <i>manga</i> e <i>anime</i> <i>Loris Cantarelli</i> | 107 |
|--|-----|